

E12 - Ruler and Sword

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Lis

Big Sis, Sir Tooka...

[00:05] Seras

Lis.

[00:06] Seras

Remember what Sir Tooka said?

[00:08] Seras

He has the best chance
of survival in this situation.

[00:11] Seras

Sir Tooka would never lie without reason.

[00:14] Seras

I'm sure that he'll come back with Eve.

[00:19] Eve

My throat... I can't speak...

[00:23] Itsuki

*This thing can still move,
even after eating my Stage Two?*

[00:28] Eve

Her precision is growing with every thrust.

[00:30] Eve

*She's the type to mature
in real combat, is she?!*

[00:36] Itsuki

Found it.

[00:37] Eve

Oh no!

[00:38] Hijiri

Itsuki.

[00:41] Itsuki

I've been waiting for you, Sis.

[00:44] Hijiri

I see Kashima-san's safe.

[00:46] Itsuki

Well, it was a pretty close call.

[00:49] Itsuki

Sis...

[00:51] Itsuki

Can I ask why you stopped me
from delivering the final blow?

[00:55] Hijiri

That isn't a monster.

[00:56] Itsuki

Huh?

[00:57] Hijiri

Her disposition isn't like those
we've fought thus far.

[01:00] Itsuki

A lioness, huh?

[01:01] Hijiri

A leopard.

[01:03] Itsuki

Huh?

[01:04] Hijiri

A leopard.

[01:05] Itsuki

So, like, does it make any difference?

[01:09] Hijiri

What sets her apart
from a monster is her intelligence.

[01:12] Hijiri

The will in her eyes
and the way she carries herself

[01:15] Hijiri

actually strike me as closer to human.

[01:17] Itsuki

Meaning... what, exactly?

[01:20] Hijiri

We can most likely communicate
in earnest with her.

[01:23] Itsuki

But it doesn't seem like she can talk.

[01:25] Hijiri

It seems you disabled
her voice with your attack.

[01:28] Itsuki

Wait, I did? Did I screw up?

[01:30] Itsuki

Shit, I did...

[01:32] Itsuki

I messed up big-time.

[01:33] Hijiri

First, allow me to apologize
for my younger sister.

[01:37] Hijiri

She tends to jump the gun,

[01:39] Hijiri

and she prioritized my orders such
that she rushed in recklessly.

[01:42] Itsuki

I-I-I'm sorry.

[01:44] Itsuki

I have a habit of leaping to action
when my sister's not around.

[01:47] Hijiri

That said, my instructions *were* lacking.

[01:49] Eve

*She seems reasonable,
but she's got her guard up.*

[01:50] Hijiri

Now, I'd like to ask you a few questions.

[01:52] Hijiri

I know you still can't talk,
so could I ask you to answer with gestures?

[01:54] Eve

This feeling...

[01:56] Eve

It's different...

[01:57] Hiji

Do you bear any hostility for the three of us?

[01:59] Hijiri

Then do you have any issue
with us all parting ways?

[02:03] Eve

But they remind me of Tooka.

[02:09] Eve

Who is this woman?

[02:12] Hijiri

Hijiri Takao. That's my name.

[02:15] Hijiri

We're humans from another world.

[02:17] Eve

Why identify yourself...?

[02:19] Kashima

She spoke!

[02:20] Itsuki

Thank goodness!

[02:20] Hijiri

A show of courtesy...

[02:23] Itsuki

If she never spoke again,
I'd be racked with guilt forever!

[02:23] Hijiri

Eve Speed.

[02:26] Hijiri

Quick to let your reactions
show on your face, are you?

[02:29] Hijiri

I heard the rumors of a leopardman
bloodsport warrior who went missing.

[02:35] Hijiri

You... aren't alone, are you?

[02:37] Hijiri

Perhaps you're searching for someone
you've been separated from.

[02:41] Eve

Exactly.

[02:43] Eve

I'm looking for my liege.

[02:46] Hijiri

If you're so intent on finding them,

[02:49] Hijiri

that suggests you anticipate that
they weathered the monster stampede, yes?

[02:54] Hijiri

Meaning your liege possesses the ability to
survive an encounter with human-faced beasts.

[03:01] Eve

Your insight is stunning.

[03:04] Eve

However, my liege cannot be
gauged by such a simple measure.

[03:09] Hijiri

Now I'm even more intrigued.

[03:15] Touka

Paralyze!

[03:16] Touka

Berserk! Berserk! Berserk!

[03:25] Touka

Piggymaru!

[03:31] Touka

Sleep!

[03:37] Touka

Poison!

[03:44] Touka

I still have MP in reserve.

[03:44] Sign

Tooka Mimori

[03:44] Sign

Attack

[03:44] Sign

Defense

[03:44] Sign

Stamina

[03:44] Sign

Agility

[03:44] Sign

Intelligence

[03:46] Touka

But Piggymaru's...

[03:49] Touka

You did a great job.

[03:57] Touka

I bet you're well past your limit, too.

[03:59] Touka

If you really feel yourself hitting it,
let me know. Don't hide it.

[04:03] Touka

I'll handle the rest from there.

[04:05] Touka

Once we part ways,

[04:07] Touka

I'll leave Seras and the others to you.

[04:13] Touka

Must've gotten banged up in that fall..

[04:17] Touka

Still, I've made it this far.

[04:22] Touka

Status: Open.

[04:25] Touka

I've even reached Level 2,000.

[04:25] Sign

Tooka Mimori

[04:25] Sign

Attack

[04:25] Sign

Defense

[04:25] Sign

Stamina

[04:25] Sign

Agility

[04:25] Sign

Intelligence

SIGN E-Class Hero

[04:27] Touka

But my energy and wounds don't recover

[04:29] Touka

no matter how high my values climb.

[04:31] Touka

I'm starting to feel weak, too.

[04:33] Touka

Also...

[04:35] Touka

There's one left.

[04:36] Touka

Most likely a human-faced beast.

[04:39] Touka

You've been watching all this time, right?

[04:41] Touka

*I can't inflict anything on it
without line of sight.*

[04:44] Touka

*That's the most crucial condition
to activating my status ailment skill.*

[04:48] Touka

*And this last human-faced beast
has picked up on that.*

[04:52] Touka

This is the final stage of our battle.

[04:58] Sign

Ruler and Sword

[05:03] Touka

Slei!

[05:42] Touka

Piggymaru...

[05:44] Touka

Sorry, but could I ask you
to do one last job for me?

[06:26] Touka

Paralyze!

[06:28] Touka

Your real target is above you!

[06:31] Touka

Berserk!

[06:39] Touka

Yeah, that's right.

[06:42] Touka

I used my mask as a decoy
and made you think,

[06:46] Touka

"This is a trap. He's going to flank me."

[06:51] Touka

Then, while you were distracted by Piggymaru,

[06:53] Touka

I leapt into the air

[06:56] Touka

so I could get a full view of you.

[06:59] Touka

You were preventing me from
using my skill by hiding yourself,

[07:02] Touka

except that also meant...

[07:04] Touka

you couldn't see me either.

[07:10] Touka

Status: Open.

[07:12] Sign

Tooka Mimori

[07:12] Sign

Attack

[07:12] Sign

Defense

[07:12] Sign

Agility

[07:12] Sign

Stamina

[07:12] Sign

Intelligence

[07:12] Touka

I'm surprised I've hit critical.

[07:19] Voice

You have leveled up.

[07:21] Voice

Your Paralyze Skill has leveled up.

[07:24] Voice

An advanced skill has been unlocked.

[07:26] Touka

An advanced skill?

[07:30] Touka

Sorry for pushing you guys so hard.

[07:33] Touka

Now, shall we head back
to Seras and the others?

[07:38] Touka

My legs are in bad shape.

[07:45] Touka

I have plenty of MP.

[07:47] Touka

It'll all come down to my stamina.

[07:52] Touka

Par—

[07:57] Touka

Ah...

[07:59] Touka

I had a feeling this might happen.

[08:02] Eve

I've found you, my liege.

[08:07] Touka

I get Slei and Piggymaru, but me too?

[08:12] Eve

My strength is one of my best assets.

[08:15] Eve

While I was searching for you,

[08:16] Eve

I encountered heroes from another world.

[08:18] Eve

Hijiri Takao, Itsuki, and
another girl called Kashima.

[08:22] Touka

The Takao sisters and Kashima, huh?

[08:25] Touka

And what of my name?

[08:26] Eve

I did not give it.

[08:27] Eve

I didn't know what their
relationship with you was like.

[08:30] Touka

Yeah, good call.

[08:32] Touka

It's best if Mimori Touka stays dead to them.

[08:35] Touka

*It's easy to imagine the 2-C heroes becoming
an obstacle to my revenge on the goddess.*

[08:40] Eve

Your mind is still turning even when
you're gravely injured, isn't it?

[08:44] Touka

I'd honestly love to find somewhere
we can take a break, though.

[08:52] Seras

Slei?

[08:54] Lis

Ah!

[08:54] Sera

And...

[08:56] Sera

Sir Tooka!

[08:58] Lis

Big Sis! Sir Tooka!

[09:00] Lis

Little Slei and Piggymaru!

[09:03] Lis

Big Sis!

[09:04] Eve

I came back alive, just as I promised.

[09:07] Seras

Ahem.

[09:09] Seras

Sir Tooka,

[09:11] Seras

I'm glad to see you safe.

[09:13] Touka

Seras, could you check on Slei for me?

[09:20] Sign

Failure Frame

[09:20] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[09:20] Sign

I Became the Strongest and
Annihilated Everything with Low-Level Spells

[09:24] Eve

Well then, I'll go stand watch.

[09:27] Touka

Sorry.

[09:28] Touka

I know you're probably tired too.

[09:31] Eve

My fatigue is nothing compared to yours.

[09:35] Seras

I'm done.

[09:37] Touka

You're able to tend wounds,
and you can wield a sword.

[09:39] Touka

I couldn't ask for more.

[09:41] Touka

Hmm?

[09:42] Seras

I also know how to sew.

[09:44] Touka

I'd appreciate it.

[09:45] Seras

Leave it to me.

[09:50] Seras

You can't sleep?

[09:52] Touka

Guess I'm still too on edge for that.

[09:55] Touka

But even so, just lying down
is an improvement.

[09:59] Seras

Well, I'm not sure if this will help
calm your nerves or not, but...

[10:04] Touka

Get some sleep.

[10:05] Seras

Um, to be honest, I'm tense too,
so I don't feel like I could rest.

[10:09] Touka

I get it. She's just pretending right now.

[10:13] Touka

Then I'll take you up on that.

[10:16] Touka

*I haven't really slept in someone's lap
since my aunt let me do it ages ago.*

[10:24] Touka

Seras?

[10:26] Seras

Please don't carry everything
all by yourself.

[10:30] Touka

Did I look that worn down?

[10:33] Seras

Even when all the creatures in this
Land of Monsters beset us at once,

[10:36] Seras

you put on a brave face and acted
as if it were nothing to you.

[10:42] Seras

Eve and Lis were reassured to see it, but...

[10:46] Touka

I guess you could sense the lies mixed in.

[10:48] Seras

Yes.

[10:51] Seras

Sometimes I get scared.

[10:53] Seras

Scared that one day you'll charge
yourself with a task too heavy

[10:57] Seras

and you'll suddenly fall apart.

[10:59] Seras

That worries me.

[11:03] Touka

Seras.

[11:05] Touka

If you insist on worrying about me,

[11:07] Touka

then support me as best you
can so that doesn't happen.

[11:12] Seras

Yes.

[11:13] Seras

Trust that I will, Sir Tooka.

[11:18] Father

I'll kill you, brat!

[11:18] Touka

I've been regaining the Touka I was back then.

[11:22] YoungTouka

Just try and break me if you can!

[11:22] Touka

*Had I stayed the "normal"
person I became over time,*

[11:25] Touka

*I'm sure this world would've
broken me long ago.*

[11:29] Touka

So for now...

[11:31] Touka

this is fine.

[11:34] Seras

However, please come to me without reservation
whenever it becomes hard for you.

[11:39] Seras

If there's anything I can do to help,

[11:40] Seras

I'll happily oblige however I can.

[11:44] Touka

You're such an overprotective vice captain.

[11:47] Seras

I would rather you say I'm devoted.

[11:52] Touka

Maybe this is what it's like
to have an older sister.

[11:55] Seras

Speaking of, Sir Tooka, how old are you?

[11:58] Touka

Hmm? I'm seventeen.

[12:00] Seras

What? You're younger than me?

[12:03] Touka

Well, of course I am.

[12:04] Touka

High elves are longer-lived
than humans, right?

[12:07] Seras

Nineteen.

[12:09] Touka

Is that your age?

[12:12] Touka

I was convinced you must've
lived for a century or so.

[12:15] Touka

Wait, hold on.

[12:16] Touka

How old did you think I was?

[12:18] Seras

I thought you were in your
early or mid-twenties.

[12:20] Seras

Um, you're just so calm about everything.

[12:24] Touka

I see.

[12:26] Seras

There's so much I still don't
know about you, isn't there?

[12:30] Touka

I could say the same.

[12:31] Touka

So, do you plan on treating me
like a younger brother now?

[12:35] Seras

No, you are the ruler of the
Lord of the Flies' War Band.

[12:39] Seras

Even if you're younger than me,

[12:40] Seras

I shall not regard the ruler
I swore loyalty to any differently.

[12:44] Touka

I'm not really fit to be a ruler, you know?

[12:48] Seras

No, Sir Tooka.

[12:49] Seras

You are my dear, one and only ruler right now.

[12:54] Touka

I see...

[13:02] Seras

Sir Tooka?

[13:03] Seras

Have you fallen asleep already?

[13:06] Seras

Truly, you were utterly worn out, weren't you?

[13:09] Seras

Sir Tooka...

[13:17] Seras

So this is what Sir Tooka looks like when he's acting his age...

[13:23] Seras

I never thought I would feel this way for someone.

[13:27] Seras

So this is...

[13:32] Seras

Sir Tooka?

[13:56] Seras

Sir Tooka...

[13:58] Seras

This is...

[14:21] Seras

What... was I about to...

[14:32] Touka

Hmm?

[14:38] Touka

Seras.

[14:39] Touka

You can't sleep?

[14:41] Seras

I'm terribly sorry.

[14:44] Touka

Why are you apologizing?

[14:45] Seras

F-Forgive me.

[14:47] Touka

Shall I use my skill to put you to sleep?

[14:50] Seras

Please.

[14:52] Touka

Sleep.

[15:02] Touka

I see...

[15:05] Touka

*At some point, I started letting myself
be that vulnerable around you, huh?*

[15:10] Kashima

Once again, thank you very much, Takao-san.

[15:14] Itsuki

Whoa, you're super formal, Kashima.

[15:17] Itsuki

You can call me Itsuki.

[15:19] Itsuki

My sister and I are both Takaos, you know?

[15:21] Itsuki

By the way, I wanted to ask you something.

[15:24] Kashima

S-Sure. What is it?

[15:26] Itsuki

Why are you in Asagi's group?

[15:29] Kashima

Huh?

[15:29] Itsuki

You're way more like the class prez,
no matter how you cut it.

[15:33] Kashima

Well, it's because...

[15:35] (Flashback) Ikusaba

Man, I knew you couldn't do it.

[15:38] (Flashback) Ikusaba

Good thing I'm here
for our timid little pigeon.

[15:42] (Flashback) Ikusaba

Let me help you with that.

[15:45] (Flashback) Ikusaba

Good job, little pigeon!

[15:46] (Flashback) Ikusaba

You've passed the test,
and that settles things!

[15:50] (Flashback) Ikusaba

Humanity has always survived
by joining hands, meow.

[15:53] (Flashback) Ikusaba

But if we don't start helping
each other after joining up,

[15:56] (Flashback) Ikusaba

then we end up crushing each other, woof.

[15:58] (Flashback) Ikusaba

So we all need to look
after one another, cluck.

[16:02] (Flashback) Ikusaba

Kobato-san, are you listening to me?

[16:08] Kashima

So I'm going to stick with Asagi-san's group.

[16:11] Itsuki

Asagi's kinda got a dangerous
vibe though, you know?

[16:15] Kashima

Yes, I know.

[16:17] Kashima

And someday, that might
be what saves Sogou-san.

[16:21] Itsuki

Huh?

[16:33] Seras

Um, Sir Tooka?

[16:35] Touka

What is it?

[16:36] Seras

There's something I'd like
to confess to you one day.

[16:40] Touka

"One day," huh?

[16:42] Seras

Yes.

[16:43] Seras

Right now I lack the courage to do so.

[16:46] Seras

So please give me some time.

[16:50] Touka

All right.

[16:53] Seras

I know it's unfair to make this so one-sided.

[16:57] Seras

*But if I confess, then I
might lose Sir Tooka's trust.*

[17:02] Seras

However, I have to tell him eventually,

[17:05] Seras

even if he curses me for it

[17:07] Seras

*and even if it destroys
our current relationship.*

[17:10] Touka

*If Seras hasn't realized that I already know,
then things are fine as they are for now.*

[17:16] Touka

I know Seras will eventually come clean.

[17:19] Seras

I'll tell him I love him,

[17:20] Seras

*which terrifies me more
than crossing swords with any foe.*

[17:25] Seras

So, Sir Tooka,

[17:27] Seras

please give me time to muster my courage.

[17:31] Seras

Until then...

[17:33] Touka

Until then...

[17:35] Seras

I will be my ruler's sword.

[17:37] Touka

I will play the role of Seras's liege.

[17:41] Sign

Witch's Territory

[17:42] Seras

This is a magic seal.

[17:46] Touka

Is it the kind that triggers
a trap under certain conditions?

[17:49] Seras

A portion of the formula is damaged,
so it probably won't activate.

[17:53] Seras

It looks rather old as well.

[17:56] Touka

It's old?

[17:58] Touka

I really hope we're not looking at a situation

[18:01] Touka

where the witch turns out to be dead already.

[18:03] Lis

What is that?

[18:08] Touka

Similar seals?

[18:10] Eve

Looks like this one's live.

[18:20] Touka

Paralyze!

[18:23] Touka

Well, it's probably a golem to welcome invaders or something like that.

[18:27] Eve

Should we shatter it to be safe?

[18:29] Touka

No, I don't want to destroy stuff recklessly

[18:31] Touka

and make the witch think we're hostile toward her.

[18:39] Eve

I can't believe I'm not sensing a single monster.

[18:41] Touka

I guess we're definitely in the witch's territory now.

[18:58] Touka

Are those golems too?

[18:59] Touka

Looks like I don't need my skill.

[19:01] Touka

They're just quietly working away.

[19:04] Eve

Tooka.

[19:05] Touka

I just hope it opens with magic like we theorized.

[19:10] Touka

Now I see.

[19:12] Touka

The witch didn't bother to hide this thing

[19:15] Touka

because it consumes an extraordinary amount of magic.

[19:18] Touka

However, my magic capacity is one thing I'm confident in.

[19:23] Touka

Eve.

[19:30] Sogou

Kashima-san!

[19:32] Kashima

Sogou—

[19:33] Ikusaba

Little pigeon!

[19:34] Ikusaba

I was so worried about you!

[19:35] Kashima

Asagi-san, I'm sorry I worried you.

[19:38] Ikusaba

So, why are you with the Takaos?

[19:41] Kashima

We ran into each other,
and they helped me out.

[19:43] Ikusaba

Huh. Guess the Takaos are pretty nice.

[19:47] Sogou

Kashima-san.

[19:50] Sogou

I'm glad...

[19:51] Sogou

I'm so glad you're safe.

[19:53] Kashima

Sogou-san...

[19:56] Kashima

It's okay. Takao-san and her sister saved me.

[19:59] Ikusaba

The Four Saints are still out looking for you,

[20:02] Ikusaba

so I'll go tell them we've found you.

[20:04] Kashima

O-Okay.

[20:05] Ikusaba

Boy, am I glad all our allies
made it out unharmed.

[20:11] Kashima

*It's okay that I'm still a timid,
foolish pigeon for now.*

[20:14] Kashima

But I have to get stronger.

[20:17] Hijiri

Looks like we made the right call
to go search for Kashima-san.

[20:20] Itsuki

Hmm?

[20:21] Hijiri

Those soldiers we found in the forest...

[20:25] Hijiri

This is still only speculation,

[20:26] Hijiri

but I think their goal was
to assassinate the students of 2-C.

[20:30] Hijiri

And I'm not talking about
just one or two of us.

[20:32] Itsuki

What do you mean?

[20:34] Hijiri

If Kashima-san had died,

[20:36] Hijiri

it would have made a
terrible impact on Sogou-san.

[20:39] Itsuki

I see.

[20:40] Hijiri

If her heart were to break now,

[20:44] Hijiri

it's easy to imagine what would follow.

[20:48] Hijiri

That would be very boring.

[20:52] Eve

There's a sky underground?

[20:54] Lis

Incredible!

[20:55] Touka

Must be the power of magic.

[20:58] Touka

*That, or we entered another space
after passing through the door.*

[21:03] Touka

There's even a breeze.

[21:18] Eve

Tooka.

[21:20] Touka

Yeah.

[21:21] Touka

I'd wager that's...

[21:24] Touka

who we've been seeking.

[21:26] Touka

The Witch of Taboos.

[21:28] Touka

If the rumors are correct,

[21:29] Touka

*she's the only one capable of deciphering
the scroll of forbidden magic.*

[21:34] Touka

*She'll be our only lead on how
to exact revenge upon the goddess.*

[21:37] Vicius

Send word to the Four Saints.

[21:39] Vicius

The Great Demon Empire's
forces are on the move,

[21:42] Vicius

and they should recall the heroes at once.

[21:44] Soldier

Ma'am!

[21:45] Vicius

Now, I wonder how wounded and how much
stronger the heroes will be when they return...

[21:53] Vicius

I can't wait to find out.

[21:57] Erica

Now then, I wonder if you can
use the ancient language.

[21:58] Touka

It certainly wasn't an easy road to get here.

[22:00] Touka

It was a cruel path that wore on our nerves.

[22:01] Seras

You mean this one?

[22:03] Touka

Nevertheless, we made it.

[22:05] Touka

Now this is where things start.

[22:07] Erica

Let me first introduce myself.

[22:09] Erica

My name is Erica Anaorovael.

[22:11] Sign

Erica Anaorovael

Dark Elf, Witch of Taboos

[22:13] Erica

I am indeed the one you
call the Witch of Taboos.

[22:16] Touka

Just you wait, Vicius...

[22:20] Touka

I'll annihilate everything of yours!

Revision #1

Created 2025-06-07 17:44:24 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 17:44:24 UTC by whimsee